

Gute Menschen werfen wie ein Schwingkorb das Schlechte bei Seite und behalten das Gute; böse Menschen dagegen behalten wie ein Sieb das Schlechte und lassen das Gute fahren.

विस्तारितं मकरकेतनधीवरेण स्वोसंज्ञितं वडिशमत्र भवाम्बुराशि ।

येनाचिरात्तदधरामिषलोलमर्त्यमत्स्यान्विकृष्य स पचत्यनुरागवद्भै ॥ २८७७ ॥

Der Fischer Liebesgott hat hier im Meere, der Welt, eine Angel, Weib genannt, ausgeworfen, an der er die Fische, die Männer, die nach dem Köder, den Lippen des Weibes, begierig sind, bald aus dem Wasser zieht und am Feuer der Liebe brät.

विस्तारी स्तनभार एष गमितो न स्वोचितामुन्नतिं

रेखोद्भासि कृतं बलित्रयमिदं न स्पष्टनिम्नोन्नतम् ।

मध्ये ऽस्या ऋजुरायतार्थकपिशा रोमावली निर्मिता

रम्यं यौवनशैशवव्यतिकरेन्मिथं वयो वर्तते ॥ २८७८ ॥

Der Busen da hat bereits einen grossen Umfang, ist aber noch nicht zu der ihm angemessenen Höhe gelangt; die drei Falten (oberhalb des Nabels) sind schon durch Linien bezeichnet, aber die Vertiefungen und Erhöhungen treten noch nicht deutlich hervor; auf der Mitte ihres Leibes ist eine gerade, lange, in's Braune fallende Härchenreihe schon da: wir sehen das reizende Alter, ein Gemisch von Kindheit und Jungfräulichkeit, vor uns.

विस्तीर्णव्यवसायसाध्यमकृतां स्निग्धप्रयुक्ताशिषां

कार्याणां नयसाहसौन्नतिमतामिच्छापदरोहिणाम् ।

मानोत्सेकपराक्रमव्यसनिनः पारं न यावद्भताः

सामर्थे हृदये ऽवकाशविषया तावत्कथं निर्वृतिः ॥ २८७९ ॥

Bevor Stolze, Hochmüthige, Gewaltige und ihren Neigungen Fröhnende ihre Pläne ausgeführt haben, die nur durch grosse Beharrlichkeit zu Stande kommen können und daher grossartig sind, die geliebte Personen mit ihren Segenswünschen begleiten, die einen hohen Grad von Klugheit und rascher Entschlossenheit erfordern und zu einer den Wünschen entsprechenden angesehenen Stellung führen, — wie kann, so frage ich, bevor solche Pläne ausgeführt sind, ein ungestümes Herz Wohlbehagen empfinden, da dieses durch Musse bedingt ist?

विस्तीर्णे सर्वस्वे s. Spruch 2789.

2877) BHARTR. 1, 84 BOHL. 87 HAEB. 54 lith.

Ausg. II. d. पचतीत्यनु० st. स पचत्यनु०.

2878) Schol. zu DAĞAR. S. 76. b. रेखोद्भासिकृतं wird zusammengeschrieben, कृतं entspricht aber dem निर्मितं in c.

2879) PAÑKAT. III, 264. a. Für उपभुक्त,

das keinen passenden Sinn giebt, haben wir प्रयुक्त gesetzt; उपयुक्त läge den Schriftzügen nach näher, wird aber in dieser Verbindung, wie es scheint, nicht gebraucht. c. गताः BENFET'S Verbesserung für गता.